



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 7年 12月 20日号

20 de dezembro de 2025
(Esp) 20 de diciembre de 2025

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ (059) 321-2021

さがわ

笹川ふれあい どんどまつり

Sasagawa Fureai Dondo Matsuri

★日時：令和8年1月11日（日）9：00 ～ しめ縄受付〔雨天決行〕

Data e horário: 11 de janeiro (domingo) de 2026. Recepção do enfeite "Shimenawa" a partir das 9h
(será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 11 de enero de 2026. Recepción de los ornamentos "Shimenawa" para el Dondoyaki, ceremonia del Fuego donde se queman en una fogata (hoguera), los adornos que se utilizaron durante el Año Nuevo. No se pospone por lluvia.

★場所：笹川西公園 多目的広場

Local / (Esp) Lugar: Sasagawa Nishi Kouen, Tamokuteki Hiroba

※しめ縄の飾り、プラスチック、くぎ、針金等は必ずはずしてお持ちください。

Antes de entregar o "Shimenawa" para queimar, não esqueça de retirar as partes de plástico e metal.

(Esp) Antes de quemar el ornamento "Shimenawa", favor de sacarle los plásticos, clavos y alambres.

★主催：笹川ふれあいどんどまつり実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: Sasagawa Fureai Dondo Matsuri Jikkou linkai

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎・FAX 059-322-5675

Informações/ (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



ねんまつねんし
年末年始のご案内

Aviso sobre atendimento no final e início de ano
(Esp) Comunicado de cierre por festividad

- ◆四郷地区市民センター
- ◆四郷地区団体事務局
- ◆多文化共生サロン

ねんまつ ねんし まで ねんし 1月5日（月）から

ねんまつ ねんし まで ねんし 1月5日（月）から

Yogou Chiku Shimin Center, Yogou Chiku Dantai Jimukyoku:

Atendimento no final de ano até 26 de dezembro (sexta) e início de ano a partir de 5 de janeiro (segunda)

(Esp) Atenderemos hasta el viernes, 26 de diciembre y restablecerá a partir de lunes, 5 de enero

Tabunka Kyousei Salon :

Atendimento final de ano até 27 de dezembro (sábado) e início de ano a partir de 5 de janeiro (segunda)

(Esp) Atenderemos hasta el sábado, 27 de diciembre y restablecerá a partir de lunes, 5 de enero

年末・年始は窓口が大変混雑します。届け出・証明・申請手続きはお早めにお願ひいたします。

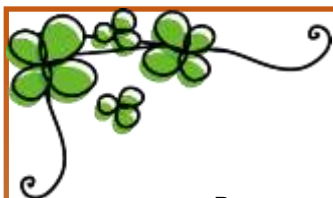
No final e início de ano, o balcão de atendimento fica muito congestionado. Favor fazer com antecedência as notificações e solicitações de certificados e outros procedimentos.

(Esp) Se previste la aglomeración de usuarios durante finales y comienzos del año en las ventanillas de atención. Por lo que se recomienda realizar los trámites con algo de anticipación como "Registros", "Expedición de Certificados", "Solicitudes".

休み期間中、戸籍関係の各種届け出（出生・死亡・婚姻など）の受け付け、埋火葬許可証の交付は、市役所地下1階の夜間・休日受付（☎ 059-354-8177）で行っております。

Durante o período de descanso (feriado), as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e emissões para permissão de cremação e enterro serão recepcionados no balcão do 1º subsolo da prefeitura (☎ 059-354-8177).

(Esp) Durante el período de descanso (días no hábiles), las recepciones sobre notificaciones de todo tipo de registro civil como nacimiento, defunción, matrimonio, etc., y solicitud de permiso para entierro o cremación, serán realizadas en la ventanilla de guardia que está en el piso subterráneo de la municipalidad (☎ 059-354-8177).



第14回 発表のつと

～すべての人の人権が守られる社会を～

14º ano do Encontro de oratória

～ Para uma sociedade onde os direitos humanos de todas as pessoas sejam protegidos ～

(Esp) 14º año de Encuentro de oratoria

～ Construir una sociedad donde se protejan los derechos humanos de todas las personas ～

「発表のつと」では、各小学校・中学校の代表の方々から、「すべての人の人権が守られる社会を」について、「今自分にできること」や「気づいたこと」、「考えていること」などについて発表してもらいます。そして住みよい地域づくりにつなげていくことを目指しています！みなさまのご参加をお待ちしております。

No "Encontro de Oratória", representantes de cada escola primária e ginásial farão apresentações sobre "uma sociedade onde os direitos humanos de todas as pessoas sejam protegidas", incluindo o que podem fazer agora, o que observaram e suas reflexões sobre o assunto. O objetivo é usar essas apresentações para criar uma comunidade mais harmoniosa! Contamos com sua presença.

(Esp) En la reunión de "Encuentro de Oratoria", representantes de cada escuela primaria y secundaria preparados con dedicación, presentarán un testimonio del trabajo colaborativo entre estudiantes y docentes. Los temas serán, «Una sociedad en la que se protegen los derechos humanos de todos», «Lo que puedo hacer ahora», «Lo que me he dado cuenta» y «Lo que pienso». El encuentro de escuelas de distintas comunas de la región, todas motivadas por el mismo propósito: "reconocer el valor del lenguaje como herramienta de comunicación, identidad y respeto hacia la diversidad para una mejor comunidad". Esperamos la participación de todos.

◇日時：令和8年1月25日（日）10:00 ～ 11:30

Data/Horário: 25 de janeiro 2026 (domingo) das 10h às 11h30

(Esp) Fecha / hora: domingo, 25 de enero de 2026. Entre las 10:00 a 11:30 hs

◇場所：四郷地区市民センター 2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

◇内容：開会の挨拶・作文発表 テーマ「すべての人の人権が守られる社会を」

※今回特別発表として西日野にじ学園高等部の生徒さんの発表があります。

Conteúdo: Discurso de abertura e Apresentação com tema "Para uma sociedade onde os direitos humanos de todas as pessoas são protegidos"

※Desta vez, haverá uma apresentação especial feita por alunos da Escola Nishi Hino Niji Gakuen (Ensino médio).

(Esp) Contenido: Discurso inaugural y presentación de ensayos: Temas «Hacia una sociedad en la que se protejan los derechos humanos de todas las personas»

※En esta ocasión, habrá una presentación especial a cargo de un estudiante de la escuela secundaria Nishihino Nijigakuen.

◇主催：四郷地区人権啓発推進協議会

Organização/ (Esp) Organizador: Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin Kyougi-kai

※当日は「マスク着用」にご理解とご協力をお願いいたします。

Pedimos a sua compreensão e colaboração para que use máscara neste dia.

(Esp) El día del evento, les pedimos su comprensión y cooperación con el uso de mascarilla.

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

手話通訳あり
Interpretação em Libras disponível
(Esp) Con servicio de interpretación en lengua de señas



ありがとうございました！



Muito obrigado!
(Esp) ¡Muchas gracias!

11月29日（土）、「日野親睦会」の皆さんが、センター敷地内に季節にふさわしいパンジーをはじめ花々の苗を植えてくださいました。花が咲くのが楽しみです。寒い中、本当にありがとうございました。

No dia 29 de novembro (sábado), pessoas do "Hino Shinbokukai" plantaram mudas de flores, incluindo a flor amor perfeito (pansy) no Yogou Chiku Shimin Center. Estamos ansiosos para vê-las florescer. Muito obrigado!

(Esp) El sábado, 29 de noviembre los miembros de la Asociación de Amistad Social "Hino Shinbokukai" plantaron flores de temporada, entre ellas flor pensamiento (Pansy), en los terrenos del centro. Esperamos con ilusión verlas florecer. Muchas gracias por sus colaboraciones a pesar del frío.



こども こすりゅう あそ
こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza" !
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



● 問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 ・ FAX 059-334-0606

<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

1月18日（日）10:30～12:00 18 de janeiro (domingo) (Esp) Domingo, 18 de enero	プラザで防災レベルアップ！ 対象：どなたでも Aperfeiçoar seu nível sobre a prevenção de desastres! Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Fortalecimiento de las capacidades de preparación para la respuesta y recuperación ante emergencias. Dirigido a todos, sin restricción. きょうほくちゅうがっこうぼうさいぶ 橋北中学校防災部のみなさんと一緒に、しんぶんし 新聞紙スリッパ・しょくき 食器の工作や、ひじょうじ 非常時のクッキング、ぼうさい 防災クイズなどを楽しんで、防災についてもっと詳しくなろう。 Junte-se aos membros do Clube de Prevenção de Desastres da Escola Ginásial Kyohoku para se divertir fazendo pantufas e utensílios com jornal, aprendendo técnicas de cozinha de emergência e participando de um quiz sobre prevenção de desastres – tudo para aprender mais sobre prevenção para desastres. (Esp) Junto con los miembros del Club de Prevención de Desastres de la Escuela Secundaria Kyohoku, disfrutamos haciendo pantuflas y vajilla con papel de periódico, artículos de mesa artesanales, cocina de emergencia y concursos sobre prevención de desastres. Aprendamos juntos más sobre la preparación para desastres.
1月19日（月）、26日（月） 10:15～11:15 19 e 26 de janeiro (segunda) (Esp) Segunda, 19 y 26 de enero	わくわくひろば 対象：未就学児 Espaço divertido (Wakuwaku Hiroba). Dirigido a: crianças em idade pré-escolar (Esp) Espacio de diversión (Wakuwaku Hiroba). Dirigido a niños en edad pre-escolar.
1月31日（土）10:30～11:00 31 de janeiro (sábado) (Esp) Sábado, 31 de enero	えほんのひろば 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

じごう し はっごう
～次号「お知らせ よごう」の発行について～ **Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"**
(Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

「広報よっかいち 1 月上旬号」が 1 月 10 日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を 1 月 10 日とさせていただきます。地域によっては 1 月 20 日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承ください。

Assim como a edição do “Boletim de Yokkaichi”, a edição do próximo Comunicado Yogou (Oshirase Yogou) será a de 10 de janeiro de 2026. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de “Kairan” (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi “Kouhou Yokkaichi”, será el día 10 de enero. En conjunto, este comunicado “Oshirase Yogou” también será emitida el mismo día. Pero según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos “Kairan” junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごうちくしみんせんたー 館長

Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

こうふ いちじていし コンビニ交付サービスの一時停止について

Suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência
(Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

メンテナンス作業と年末年始のため、全ての証明書コンビニ交付サービス業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção e do feriado de Ano Novo, o Serviço de Emissão de Documentos de todos os certificados através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆一時停止日時：令和7年12月29日（月）～ 令和8年1月3日（土）
令和8年1月24日（土）・25日（日）終日

Data da suspensão temporária: 29 de dezembro 2025 (segunda) até 3 de janeiro 2026 (sábado) 24 (sábado) e 25 (domingo) de janeiro, o dia todo.

(Esp) Fecha de suspensión temporal: Lunes 29 de diciembre de 2025 a sábado 3 de enero de 2026 Sábado 24 y domingo 25 de enero. Durante todo el día.

【問合せ先】市民課 ☎ 059-354-8152 FAX 059-359-0282

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos / (Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka)

※11月下旬号では、1月5日（月）～ 12日（月/祝）の一時停止をお知らせしましたが、ご利用いただけるようになりました。

Anunciamos anteriormente na edição do final de novembro sobre uma suspensão temporária de 5 de janeiro (segunda) a 12 de janeiro (segunda/feriado), mas o serviço já está disponível.

(Esp) Anteriormente anunciamos una suspensión temporal desde el lunes, 5 de enero hasta el lunes, 12 de enero (día festivo), pero el servicio ya está disponible de nuevo.

たぐない すいどうかん どうけつ ごちゅうい 宅内の水道管の凍結にご注意ください

Tenha cuidado com congelamento de canos de água da sua casa
(Esp) Cuidado con la congelación de tuberías de agua en su casa

令和5年1月に観測史上、最低気温となるマイナス8.9℃を記録し、市内全域で凍結の影響による宅内の水道管の破損が発生しました。一般的に気温がマイナス4℃以下になると凍結により宅内の水道管が破損してしまうことがあります。

Em janeiro de 2023, foi registrado uma temperatura de -8,9°C, sendo a mais baixa de todos os tempos, causando rompimentos em canos de água das casas por toda a cidade, devido ao congelamento. Geralmente, quando a temperatura cai abaixo de -4°C, os canos de água das casas podem se romper devido ao congelamento.

(Esp) En enero de 2023 se registró una temperatura de -8,9°C, la más baja jamás registrada, lo que provocó daños en las tuberías de agua de las casas de toda la ciudad debiendo a la congelación. Por lo general, cuando la temperatura desciende por debajo de -4°C, las tuberías de agua de la casa pueden sufrir danos debidos a la congelación.

宅内の水道管が破損すると修理費用や漏水した分の水道料金等も発生してしまい、お客様ご自身で高額な費用を負担することになってしまいますのでご注意ください。

Quando um cano de água de sua casa se rompe, você ficará sujeito a pagar os custos de reparação e as contas de água referentes ao vazamento, por isso, **tenha em conta que você terá que arcar sozinho com os custos elevados.**

(Esp) Tenga en cuenta que si las tuberías de agua de su casa resultan dañadas, **usted será responsable de los gastos de reparación y de las facturas del agua filtrada, lo que puede salirle caro.**

凍結の防止方法について、詳しくは上下水道局ホームページ

(https://www.city.yokkaichi.mie.jp/new_water/) をご覧ください。

Para mais informações sobre como evitar o congelamento, consulte o site da Secretária de Água e Esgoto.

(Esp) Para más información sobre cómo evitar la congelación, visite el sitio web del Departamento de Administración de Agua y Alcantarillado.

https://www.city.yokkaichi.mie.jp/new_water/

上下水道局管理部 お客様センター ☎ 059-354-8355

Divisão Administrativa da Secretária de Água e Esgoto – Centro de Atendimento ao Cliente

(Esp) Departamento de Administración de la Autoridad del Agua y Alcantarillado – Centro de Atención al Cliente



じょうげすいどうきょく
上下水道局 HP
Site da Secretária de Água e
Esgoto
(Esp) Sitio web del
Departamento de
Administración de Agua y
Alcantarillado